

Mouse Deer in the Rain Forest

p.2

One afternoon in the rain forest, Mouse Deer is swimming in the river. As he swims he sings, "I am smart. Everyone can see. You can try, but you can't catch me!"

ある午後、熱帯雨林で、マメジカは川で泳いでいます。泳ぎながら彼は歌います「僕はかしこい。みんなが見ることができる。やってみてもいいけど、君は僕をつかまえられないよ！」

p.3

Suddenly, Tiger comes through the trees. "Why are you in the water?" asks Tiger. "Because I'm hot," says Mouse Deer.

突然、トラが木の間から出てきます。「なんで水に入っているんだい？」とトラが聞きます。「暑いからだよ。」とマメジカが言います。

p.4

"I am not hot," says Tiger. "But I am hungry!" Mouse Deer says, "If you don't eat me, you can have the king's soup." Mouse Deer points to puddle in the sand.

「俺は暑くないぞ」トラが言います。「でも俺はお腹が空いている！」マメジカは「もし君が僕を食べなければ、王様のスープを飲んでいいよ。」と言います。マメジカは砂の中の水たまりを指します。

p.5

"Why is the king's soup brown?" asks Tiger. "Because it's made of chocolate," says Mouse Deer. "Chocolate!" says Tiger. "I love chocolate!"

「なんで王様のスープは茶色いんだ？」トラがたずねます。「チョコレートでできているからだよ」とマメジカが言います。「チョコレート！」トラが言います。「俺はチョコレートが大好きだ！」

p.6

Tiger takes a big drink of the puddle. "Yuck!" says Tiger. "You tricked me! It's mud!" Mouse Deer runs away.

トラは水たまりの水をがぶっと飲みます。「まずい！」トラが言います。「俺をだましたな！泥じゃないか！」マメジカは逃げます。

p.7

Tiger chases Mouse Deer through the rain forest. "Ha!" says Mouse Deer. "You can't catch me!" But Tiger is fast and hungry. He catches little Mouse Deer under a tall tree.

トラは熱帯雨林の中をマメジカを追いかけます。「ほら！」マメジカは言います。「君は僕をつかまえられるよ！」でもトラは足が速く、お腹が空いています。彼は小さなマメジカを高い木の下で捕まえます。

p.8

Mouse Deer says, "If you don't eat me, you can have that drum!" "Why is the drum in the tree?" asks Tiger. "Because it's the king's drum," says Mouse Deer. "I put it there to protect it."

マメジカは「もし君が僕を食べなければ、あの太鼓をあげるよ！」と言います。「なんで太鼓が木の上にあるんだ？」トラはたずねます。「それは王様の太鼓だからだよ。」マメジカは言います。「守るために僕があそこに置いたんだ。」

p.9

"The king's drum must make beautiful music," says Tiger. "I want it!" Tiger climbs up the tree and takes the drum. But the drum is really a hornet's nest!

「王様の太鼓はきれいな音楽をかなでるに違いない」とトラが言います。「ほしい！」トラは気に登りその太鼓を取ります。でもその太鼓は本当はアシナガバチの巣なのです！

p.10

The hornets chase Tiger through the rain forest. Tiger runs to the river and jumps in.

アシナガバチは熱帯雨林の中をトラを追いかけます。トラは走って川に飛び込みます。

p.11

Mouse Deer sees Tiger is okay. Then he sings, "I am smart. Now Tiger can see. He can try, but he can't catch me!" Tiger never bothers Mouse Deer again.

マメジカはトラが大丈夫なことを見届けます。そして彼はうたいます「僕はかしこい。今度はトラが見える。やってみてもいいけど、彼は僕をつかまえられる！」トラはがマメジカのじゃまをすることは二度とありません。